



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA  
**GOVERNMENT GAZETTE**

---

---

**STAATSKOERANT**  
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

*Registered at the Post Office as a Newspaper*

*As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer*

Price 10c Prys  
Overseas 15c Oorsee  
POST FREE—POSVRY

Vol. 48.]

CAPE TOWN, 30<sup>TH</sup> JUNE, 1969.

[No. 2464.

KAAPSTAD, 30 JUNIE 1969.

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

No. 1103. 30th June, 1969.

No. 1103. 30 Junie 1969.

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 101 of 1969: General Law Amendment Act, 1969.

No. 101 van 1969: Algemene Regswysigingswet, 1969.

Act No. 101, 1969

GENERAL LAW AMENDMENT ACT, 1969.

# ACT

To amend the Afrikaans text of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928; the Magistrates' Courts Act, 1944; the Rents Act, 1950; the Boxing and Wrestling Control Act, 1954; the Criminal Procedure Act, 1955; the Official Secrets Act, 1956; the Prisons Act, 1959; the Children's Act, 1960; the Republic of South Africa Constitution Act, 1961; the Extradition Act, 1962; the Rural Coloured Areas Act, 1963; the Coloured Persons Representative Council Act, 1964; the Hotels Act, 1965; to apply the provisions of the Indecent or Obscene Photographic Matter Act, 1967, to the territory of South-West Africa; to amend the Land Bank Amendment Act, 1969; to provide for the cancellation of certain title deed restrictions, and for privilege arising out of the interests of the State or public security; and to provide for incidental matters.

(English text signed by the State President.)  
(Assented to 20th June, 1969.)

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 42 of Act 13 of 1928, as amended by section 6 of Act 2 of 1935, section 11 of Act 34 of 1962 and section 9 of Act 44 of 1969.

1. Section 42 of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928, is hereby amended by the addition at the end of subsection (6), in the Afrikaans text, of the words "daarop herstel".

Amendment of section 25 of Act 32 of 1944, as amended by section 19 of Act 50 of 1956 and section 2 of Act 93 of 1963.

2. Section 25 of the Magistrates' Courts Act, 1944, is hereby amended by the substitution for subsection (5) of the following subsection:

"(5) No new rule or any alteration or rescission of a rule shall take effect unless it has been confirmed by the Minister and published in the *Gazette* at least one month before the day upon which it is expressed to take effect."

Amendment of section 23 of Act 43 of 1950, as amended by section 4 of Act 53 of 1951.

3. Section 23 of the Rents Act, 1950, is hereby amended—

- (a) by the deletion of the word "or" at the end of subparagraph (i) of paragraph (a) of subsection (2);
- (b) by the addition of the word "or" at the end of subparagraph (ii) of the said paragraph; and
- (c) by the insertion of the following subparagraph after the said subparagraph (ii):

# WET

Tot wysiging van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928; die Wet op Landdroshowe, 1944; die Wet op Huurgelde, 1950; die Wet op die Beheer van Boks en Stoei, 1954; die Strafproseswet, 1955; die Wet op Amptelike Geheime, 1956; die Wet op Gevangnisse, 1959; die Kinderwet, 1960; die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961; die Wet op Uitlewering, 1962; die Wet op Landelike Kleurlinggebiede, 1963; die Wet op die Verteenwoordigende Kleurlingraad, 1964; die Wet op Hotelle, 1965; om die bepalings van die Wet op Onbetaamlike of Onweloweglike Fotografiese Materiaal, 1967, op die gebied Suidwes-Afrika toe te pas; tot wysiging van die Wysigingswet op die Landbank, 1969; om voorsiening te maak vir die opheffing van sekere beperkings in titelbewyse, en vir privilegie wat uit die belange van die Staat of openbare veiligheid voortspruit; en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.

(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 20 Junie 1969.)

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel 42 van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928, word hierby gewysig deur aan die end van subartikel (6) die woorde „daarop herstel” by te voeg.

Wysiging van artikel 42 van Wet 13 van 1928, soos gewysig deur artikel 6 van Wet 2 van 1935, artikel 11 van Wet 34 van 1962 en artikel 9 van Wet 44 van 1969.

2. Artikel 25 van die Wet op Landdroshowe, 1944, word hierby gewysig deur subartikel (5) deur die volgende subartikel te vervang:

„(5) Geen nuwe reël of geen wysiging of herroeping van 'n reël tree in werking nie tensy dit deur die Minister bekragtig en in die *Staatskoerant* gepubliseer is minstens 'n maand voor die dag waarop die reël, wysiging of herroeping verklaar word in werking te tree.”.

Wysiging van artikel 25 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 19 van Wet 50 van 1956 en artikel 2 van Wet 93 van 1963.

3. Artikel 23 van die Wet op Huurgelde, 1950, word hierby gewysig—

- (a) deur die woord „of” aan die end van subparagraaf (i) van paragraaf (a) van subartikel (2) te skrap;
- (b) deur die woord „of” aan die end van subparagraaf (ii) van bedoelde paragraaf by te voeg; en
- (c) deur na bedoelde paragraaf (ii) die volgende subparagraaf in te voeg:

Wysiging van artikel 23 van Wet 43 van 1950, soos gewysig deur artikel 4 van Wet 53 van 1951.

## Act No. 101, 1969

## GENERAL LAW AMENDMENT ACT, 1969.

“(iii) in respect of the subletting of any dwelling which is in the personal occupation of the lessee and is temporarily sublet by such lessee for a period of not more than six months in any period of twelve months and which is intended to be, and is in fact, re-occupied by such lessee after the expiration of the period for which such dwelling was so sublet, if in terms of the lease which has expired the lessee was entitled to sublet the dwelling with or without the consent of the lessor and such subletting takes place with the written consent of the lessor (which consent shall not be unreasonably withheld).”.

Substitution of section 11 of Act 39 of 1954.

4. (1) The following section is hereby substituted for section 11 of the Boxing and Wrestling Control Act, 1954:

“Annual report and financial statement.

11. The board shall not later than ninety days after the thirty-first day of December of each year, submit to the Minister a report concerning its activities during the period of twelve months preceding that date, together with a copy of an audited statement of its income and expenditure during that period and a balance sheet showing its financial position as at that date.”.

(2) The board as defined in section 1 of the Boxing and Wrestling Control Act, 1954, shall submit to the Minister together with the first report in terms of section 11 of the said Act, submitted after the commencement of subsection (1) of this section, a report concerning its activities during any period not covered by any report which has before such commencement been submitted in terms of section 11 aforesaid, together with a copy of an audited statement of its income and expenditure during such period and a balance sheet showing its financial position as at the end of such period.

Amendment of section 81 of Act 56 of 1955.

5. Section 81 of the Criminal Procedure Act, 1955 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the substitution for the words “nine pence” of the words “twenty cents”.

Amendment of section 157 of Act 56 of 1955, as amended by section 10 of Act 34 of 1969.

6. Section 157 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the addition to subsection (2) of the following proviso:

“Provided that with the consent of the accused, or of each of the accused if there are more than one, or of his legal representative, such documentary evidence, evidence or statement need not be so read.”; and

(b) by the addition to subsection (4) of the following proviso:

“Provided that with the consent of the prosecutor such documentary evidence need not be so read.”.

Amendment of section 239 of Act 56 of 1955, as amended by section 21 of Act 92 of 1963, section 8 of Act 96 of 1965 and section 9 of Act 102 of 1967.

7. Section 239 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the deletion of the proviso to subsection (4); and

(b) by the substitution for subsection (5) of the following subsection:

“(5) In any criminal proceedings in which it is relevant to prove that the details set out in any consignment note executed for the purpose of the transport of any goods by the Railway Administration are correct, such details may, subject to the provisions

## ALGEMENE REGSWYSIGINGSWET, 1969.

## Wet No. 101, 1969

„(iii) ten opsigte van die onderverhuring van 'n woning wat deur die huurder persoonlik bewoon word en tydelik deur sodanige huurder onderverhuur word vir 'n tydperk van hoogstens ses maande in 'n tydperk van twaalf maande en wat bedoel is om weer bewoon te word, en wat inderdaad weer bewoon word, deur sodanige huurder na verstryking van die tydperk waarvoor sodanige woning aldus onderverhuur is, indien die huurder ingevolge die huurkontrak wat verval het, geregtig was om met of sonder die toestemming van die verhuurder die woning onder te verhuur en sodanige onderverhuring met die skriftelike toestemming van die verhuurder (watter toestemming nie op onredelike wyse weerhou mag word nie) geskied.”.

4. (1) Artikel 11 van die Wet op die Beheer van Boks en Stoei, 1954, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Jaarlikse verslag en geldelike staat.

11. Die raad lê nie later nie as negentig dae na die een-en-dertigste dag van Desember van elke jaar aan die Minister 'n verslag voor betreffende sy bedrywighede gedurende die tydperk van twaalf maande wat daardie datum voorafgaan, tesame met 'n afskrif van 'n geouditeerde staat van sy inkomste en uitgawes gedurende daardie tydperk en 'n balansstaat waarin sy geldelike toestand op daardie datum aangetoon word.”.

Vervanging van artikel 11 van Wet 39 van 1954.

(2) Die raad soos in artikel 1 van die Wet op die Beheer van Boks en Stoei, 1954, omskryf, lê, tesame met die eerste verslag ingevolge artikel 11 van genoemde Wet, wat na die inwerking-treding van subartikel (1) van hierdie artikel voorgelê word, aan die Minister 'n verslag voor betreffende sy bedrywighede gedurende 'n tydperk nie gedek deur 'n verslag wat voor sodanige inwerking-treding ingevolge genoemde artikel 11 voorgelê is nie, tesame met 'n afskrif van 'n geouditeerde staat van sy inkomste en uitgawes gedurende sodanige tydperk en 'n balansstaat waarin sy geldelike toestand aan die end van sodanige tydperk aangetoon word.

5. Artikel 81 van die Strafproseswet, 1955 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig deur die woorde „nege pennies” deur die woorde „twintig sent” te vervang.

Wysiging van artikel 81 van Wet 56 van 1955.

6. Artikel 157 van die Hoofwet word hierby gewysig—  
(a) deur die volgende voorbehoudsbepaling by subartikel (2) te voeg:

„Met dien verstande dat met die toestemming van die beskuldigde, of van elke beskuldigde indien daar meer as een is, of van sy regsverteenvoerder, sodanige dokumentêre bewys, getuienis of verklaring nie aldus uitgelees hoef te word nie.”; en

(b) deur die volgende voorbehoudsbepaling by subartikel (4) te voeg:

„Met dien verstande dat met die toestemming van die aanklaer sodanige dokumentêre bewys nie aldus uitgelees hoef te word nie.”.

Wysiging van artikel 157 van Wet 56 van 1955, soos gewysig deur artikel 10 van Wet 34 van 1969.

7. Artikel 239 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur die voorbehoudsbepaling by subartikel (4) te skrap; en

(b) deur subartikel (5) deur die volgende subartikel te vervang:

„(5) In enige strafsak waar dit ter sake dienend is om te bewys dat die besonderhede uiteengesit in 'n vragbrief opgestel vir die vervoer van goedere deur die spoorwegadministrasie juis is, kan die besonderhede, behoudens die bepalings van subartikel (6),

Wysiging van artikel 239 van Wet 56 van 1955, soos gewysig deur artikel 21 van Wet 92 van 1963, artikel 8 van Wet 96 van 1966 en artikel 9 van Wet 102 van 1967.

Act No. 101, 1969

GENERAL LAW AMENDMENT ACT, 1969.

of subsection (6), be proved *prima facie* by the production of a document purporting to be an affidavit made by the person who executed such consignment note, in which it is stated that the details set out in such consignment note are correct in relation to the goods described in such consignment note and delivered for transport in connection therewith.”.

Substitution of section 303 of Act 56 of 1955, as amended by section 27 of Act 34 of 1969.

8. The following section is hereby substituted for section 303 of the principal Act:

“Mode of proof of previous conviction.

303. (1) The prosecutor may, after the accused has pleaded guilty or has been found guilty, and before sentence is pronounced, tender evidence of such previous convictions as he may allege in respect of the accused, and thereupon the court shall ask the accused whether he is the person so alleged to have been previously convicted and shall determine the truth as to the alleged previous convictions which the accused has not admitted.

(2) If any previous conviction is lawfully proved against the accused or if he has admitted such previous conviction, the court shall take it into consideration in awarding sentence for the offence to which he has pleaded, or of which he has been found guilty.”.

Repeal of sections 69, 301 and 302 of Act 56 of 1955.

9. Sections 69, 301 and 302 of the principal Act are hereby repealed.

Amendment of section 3 of Act 16 of 1956, as amended by section 2 of Act 65 of 1965.

10. Section 3 of the Official Secrets Act, 1956, is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) (a) Any person who has in his possession or under his control any sketch, plan, model, article, note, document or information which relates to munitions of war or any military, police or security matter and who publishes it or directly or indirectly communicates it to any person in any manner or for any purpose prejudicial to the safety or interests of the Republic, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one thousand five hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding seven years or to both such fine and such imprisonment.

(b) For the purposes of paragraph (a)—

(i) “police matter” means any matter relating to the preservation of the internal security of the Republic or the maintenance of law and order by the South African Police;

(ii) “security matter” means any matter relating to the security of the Republic and includes any matter dealt with by or relating to the Bureau for State Security referred to in section 1 of the Public Service Act, 1957 (Act No. 54 of 1957), or relating to the relationship subsisting between any person and the said Bureau.”.

Insertion of section 7A in Act 16 of 1956.

11. The following section is hereby inserted in the Official Secrets Act, 1956, after section 7:

“Proof that certain information is likely to be directly

7A. If in any prosecution against any person for an offence under section 2 (b) or (c), it is proved that he is a foreign agent or that he is or has been or is reasonably suspected of being or having been directly

## ALGEMENE REGSWYSIGINGSWET, 1969.

Wet No. 101, 1969

*prima facie* bewys word deur die voorlegging van 'n dokument wat 'n beëdigde verklaring heet te wees van die persoon wat bedoelde vragbrief opgestel het, waarin verklaar word dat die besonderhede in die vragbrief uiteengesit juis is met betrekking tot die goedere in die vragbrief beskryf en vir vervoer in verband daarmee afgelewer."

8. Artikel 303 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Wyse 303. (1) Die aanklaer kan, nadat die beskuldigde waarop skuldig gepleit het of skuldig bevind is, en voordat vorige skuldigbevinding vonnis opgelê word, bewys aanbied van die vorige bewys word. skuldigbevindings wat hy die beskuldigde ten laste lê, en die hof moet die beskuldigde dan vra of hy die persoon is wat aldus na bewering voorheen skuldig bevind is en die waarheid vasstel omtrent die beweerde vorige skuldigbevindings wat die beskuldigde nie erken het nie.

(2) Indien 'n vorige skuldigbevinding teen die beskuldigde regtens bewys is, of indien hy sodanige vorige skuldigbevinding erken het, neem die hof dit in aanmerking by die oplegging van vonnis ten opsigte van die misdryf waarop hy skuldig gepleit het of waaraan hy skuldig bevind is."

Vervanging van artikel 303 van Wet 56 van 1955, soos gewysig deur artikel 27 van Wet 34 van 1969.

9. Artikels 69, 301 en 302 van die Hoofwet word hierby herroep.

Herroeping van artikels 69, 301 en 302 van Wet 56 van 1955.

10. Artikel 3 van die Wet op Amptelike Geheime, 1956, word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

„(2) (a) Iemand wat 'n skets, plan, model, voorwerp, aantekening, dokument of inligting wat met krygstuig of 'n militêre, polisie- of veiligheidsaangeleentheid in verband staan, in sy besit of onder sy beheer het, en wat dit op 'n wyse of met 'n doel wat tot nadeel van die veiligheid of belange van die Republiek strek, publiseer of direk of indirek aan iemand openbaar, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding met 'n boete van hoogstens eenduisend vyfhonderd rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens sewe jaar of met sowel daardie boete as daardie gevangenisstraf strafbaar.

(b) By die toepassing van paragraaf (a) beteken—

(i) „polisie-aangeleentheid” 'n aangeleentheid wat in verband staan met die bewaring van die binnelandse veiligheid van die Republiek of die handhawing van wet en orde deur die Suid-Afrikaanse Polisie;

(ii) „veiligheidsaangeleentheid” 'n aangeleentheid wat in verband staan met die veiligheid van die Republiek en ook 'n aangeleentheid waarmee die Buro vir Staatsveiligheid bedoel in artikel 1 van die Staatsdienswet, 1957 (Wet No. 54 van 1957), handel of wat in verband staan met daardie Buro of met die verhouding wat tussen iemand en daardie Buro bestaan."

Wysiging van artikel 3 van Wet 16 van 1956, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 65 van 1965.

11. Die volgende artikel word hierby in die Wet op Amptelike Geheime, 1956, na artikel 7 ingevoeg:

„Bewys dat sekere inligting waarskynlik direk of 7A. As by 'n vervolging van iemand weens 'n misdryf ingevolge artikel 2 (b) of (c), bewys word dat hy 'n agent van 'n vreemde Staat is of dat hy deur 'n vreemde of internasionale liggaam of instelling direk

Invoeging van artikel 7A in Wet 16 van 1956.

## Act No. 101, 1969

## GENERAL LAW AMENDMENT ACT, 1969.

or indirectly useful to an enemy. or indirectly employed by any foreign or international body or institution or that he has entered or is within the Republic in contravention of any law and that he has made, obtained, collected, recorded, published or communicated to any person any sketch, plan, model, article, note or other document or information, it shall, unless the contrary is proved, be presumed that such sketch, plan, model, article, note or other document or information is likely to be directly or indirectly useful to an enemy.”.

Amendment of section 8 of Act 16 of 1956.

12. Section 8 of the Official Secrets Act, 1956, is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) If in any prosecution under this Act upon a charge of making, obtaining, collecting, recording, publishing or communicating anything for a purpose prejudicial to the safety or interests of the Republic, it is proved that it was made, obtained, collected, recorded, published or communicated by any person other than a person acting under lawful authority, or by a foreign agent or by a person who is or has been or is reasonably suspected of being or having been directly or indirectly employed by any foreign or international body or institution or who has entered or is within the Republic in contravention of any law, it shall, unless the contrary is proved, be presumed that the purpose for which it was made, obtained, collected, recorded, published or communicated, is a purpose prejudicial to the safety or interests of the Republic.”.

Amendment of section 30 of Act 8 of 1959, as amended by section 2 of Act 75 of 1965 and section 11 of Act 62 of 1966.

13. Section 30 of the Prisons Act, 1959, is hereby amended by the deletion in subsection (5) of the words “referred to in section 3 of the South-West Africa Affairs Amendment Act of 1951 (Act No. 55 of 1951)”.

Amendment of section 32 of Act 8 of 1959.

14. Section 32 of the Prisons Act, 1959, is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) Subject to the provisions of subsection (2) of this section, section 39 (a), section 48 (2) and section 73 (6), a sentence of imprisonment upon a conviction at common law or under any statute shall take effect from the day on which that sentence is passed, unless it is suspended under the provisions of any law or unless the offender is released on bail pending the decision of the division of the Supreme Court having jurisdiction on a question reserved, in which case the sentence shall take effect from the day on which he surrenders himself or is taken into custody to undergo his sentence.”.

Amendment of section 56 of Act 8 of 1959, as amended by section 12 of Act 62 of 1966.

15. Section 56 of the Prisons Act, 1959, is hereby amended by the substitution for subsection (5) of the following subsection:

“(5) The record of the trial of any case in which a sentence has been imposed in terms of section 54 and which has not been dealt with under subsections (1) and (2) of this section, shall, if the Commissioner so requests, be transmitted to him in the manner and within the period prescribed by regulation and, upon consideration thereof, he may, as in his opinion justice may require, confirm,



## ALGEMENE REGSWYSIGINGSWET, 1969.

## Wet No. 101, 1969

indirek vir 'n vyand van nut sal wees.

of indirek gebruik word of is of dat hy redelikerwys daarvan verdink word dat hy aldus gebruik word of is of dat hy in stryd met 'n wet die Republiek binnegekome het of daarbinne is en dat hy 'n skets, plan, model, voorwerp, aantekening of ander dokument of inligting gemaak, verkry, versamel, opgeteken, gepubliseer of aan iemand geopenbaar het, word dit vermoed, tensy die teendeel bewys word, dat sodanige skets, plan, model, voorwerp, aantekening of ander dokument of inligting waarskynlik direk of indirek vir 'n vyand van nut sal wees."

12. Artikel 8 van die Wet op Amptelike Geheime, 1956, word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

Wysiging van artikel 8 van Wet 16 van 1956.

„(2) As by 'n vervolging kragtens hierdie Wet op 'n aanklag weens die maak, verkry, versamel, opteken, publiseer of openbaarmaking van enigiets met 'n doel wat tot nadeel van die veiligheid of belange van die Republiek strek, dit bewys word dat dit gemaak, verkry, versamel, opgeteken, gepubliseer of openbaar gemaak was deur iemand anders as iemand wat ingevolge wettige magtiging optree, of deur 'n agent van 'n vreemde Staat of deur iemand wat deur 'n vreemde of internasionale liggaam of instelling direk of indirek gebruik word of is of redelikerwys daarvan verdink word dat hy aldus gebruik word of is of wat in stryd met 'n wet die Republiek binnegekome het of daarbinne is, word dit vermoed, tensy die teendeel bewys word, dat die doel waarmee dit gemaak, verkry, versamel, opgeteken, gepubliseer of openbaar gemaak was, 'n doel is wat tot nadeel van die veiligheid of belange van die Republiek strek."

13. Artikel 30 van die Wet op Gevangenis, 1959, word hierby gewysig deur in subartikel (5) die woorde „waarna in artikel 3 van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1951 (Wet No. 55 van 1951), verwys word" te skrap.

Wysiging van artikel 30 van Wet 8 van 1959, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 75 van 1965 en artikel 11 van Wet 62 van 1966.

14. Artikel 32 van die Wet op Gevangenis, 1959, word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

Wysiging van artikel 32 van Wet 8 van 1959.

„(1) Behoudens die bepalings van subartikel (2) van hierdie artikel, artikel 39 (a), artikel 48 (2) en artikel 73 (6), neem 'n vonnis van gevangenisstraf weens 'n veroordeling onder die gemene reg of onder 'n wetsbepaling 'n aanvang vanaf die dag waarop daardie vonnis gevel word, tensy dit kragtens die bepalings van 'n wet opgeskort word of tensy die oortreder onder borgtog vrygelaat word in afwagting van die beslissing van die afdeling van die Hooggeregshof wat regsbevoegdheid het oor 'n voorbehoue vraag, in welke geval die vonnis 'n aanvang neem vanaf die dag waarop hy hom oorgee of in bewaring geneem word om sy vonnis te ondergaan."

15. Artikel 56 van die Wet op Gevangenis, 1959, word hierby gewysig deur subartikel (5) deur die volgende subartikel te vervang:

Wysiging van artikel 56 van Wet 8 van 1959, soos gewysig deur artikel 12 van Wet 62 van 1966.

„(5) Die notule van verhoor van 'n saak waarin 'n vonnis ingevolge artikel 54 opgelê is en waarmee nie ingevolge subartikels (1) en (2) van hierdie artikel gehandel is nie, word, indien die Kommissaris daarom vra, op die wyse en binne die tydperk wat by regulasie voorgeskryf is, na hom deurgestuor en hy kan, na oorweging daarvan, na vereiste van die geregtigheid volgens sy oordeel, die skuldigebe-

## Act No. 101, 1969

## GENERAL LAW AMENDMENT ACT, 1969.

set aside or alter the conviction and confirm, set aside, reduce or increase the sentence or correct the proceedings.”.

Amendment of section 73 of Act 8 of 1959.

16. Section 73 of the Prisons Act, 1959, is hereby amended by the addition of the following subsections:

- “(5) (a) Any convicted person who has been sentenced to imprisonment and is still liable to serve the sentence imposed, may on the authority of the Commissioner be removed from the prison wherein such person is detained to any place of detention established for convicted persons so sentenced in the territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel.
- (b) Thereupon such person shall be detained in any such place of detention until the expiry of the said sentence or during such portion thereof as may be necessary, and while so detained shall be treated and be subject to the same laws and regulations in every respect as if he were undergoing the sentence of a competent court of the said territory.
- (6) (a) Any convicted person who has been sentenced to imprisonment and is still liable to serve the sentence imposed, and who is in terms of an order issued under section 11 of the Extradition Act, 1962 (Act No. 67 of 1962), to be surrendered to any person authorized by the foreign State concerned to receive him, shall be so surrendered to such person.
- (b) Such convicted person shall, after any sentence imposed upon him by such foreign State in respect of his conviction for the offence for which he was so surrendered has been executed, or if he is acquitted of such offence, and after he has been surrendered to the Republic in terms of an extradition agreement as defined in section 1 of the Extradition Act, 1962, for his conviction in respect of which the sentence of imprisonment contemplated in paragraph (a) of this subsection was imposed, or if he is within the Republic, serve the unexpired portion of the sentence referred to in paragraph (a) of this subsection as from the day on which he is again taken into custody in any prison of the Republic to undergo such unexpired portion of such sentence.”.

Amendment of section 94 of Act 8 of 1959, as amended by section 37 of Act 80 of 1964 and sections 2 and 24 of Act 75 of 1965.

17. Section 94 of the Prisons Act, 1959, is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of subsection (1) of the following paragraph:

- “(b) (i) the mode of appointment, the conditions of service, the retention of rank on retirement, the supply of uniforms, the prohibition of the disposal of any article of kit or equipment, the conduct, the medical examination and the medical, dental and hospital treatment of members of the Prisons Service including special warders, and the rates of remuneration or allowances, if any, payable to ministers of religion appointed under section 7;
- (ii) the occupation of official quarters by members of the Prisons Service and by—
- (aa) non-official members of a prison board;
- (bb) medical officers appointed under section 6 (2) or medical practitioners referred to in section 6 (3);

## ALGEMENE REGSWYSIGINGSWET, 1969.

Wet No. 101, 1969

vinding bekragtig, ter syde stel of wysig en die vonnis bekragtig, ter syde stel, versag of verskerp of die verrigtinge verbeter.”.

16. Artikel 73 van die Wet op Gevangnisse, 1959, word hierby gewysig deur die volgende subartikels by te voeg: Wysiging van artikel 73 van Wet 8 van 1959.

- „(5) (a) 'n Veroordeelde persoon wat tot gevangenisstraf gevonniss is en wat die opgelegde vonnis nog moet uitdien, kan, met die magtiging van die Kommissaris, van die gevangenis waarin sodanige persoon aangehou word, oorgeplaas word na 'n plek van aanhouding wat in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, vir veroordeelde persone wat aldus gevonniss is, ingestel is.
- (b) Daarop word sodanige persoon in so 'n plek van aanhouding aangehou totdat genoemde vonnis verstryk het of gedurende die gedeelte daarvan wat nodig geag word, en terwyl hy aldus aangehou word, word hy behandel en is hy onderworpe aan dieselfde wette en regulasies in elke opsig asof hy die vonnis van 'n bevoegde hof van genoemde gebied ondergaan.
- (6) (a) 'n Veroordeelde persoon wat tot gevangenisstraf gevonniss is en wat die opgelegde vonnis nog moet uitdien en wat ingevolge 'n bevel wat kragtens artikel 11 van die Wet op Uitlewering, 1962 (Wet No. 67 van 1962), uitgereik is, uitgelewer moet word aan iemand wat deur die betrokke vreemde Staat gemagtig is om hom te ontvang, moet aldus aan so iemand uitgelewer word.
- (b) Sodanige veroordeelde persoon moet, nadat 'n vonnis deur sodanige vreemde Staat hom opgelê ten opsigte van sy veroordeling weens die misdryf waarvoor hy aldus uitgelewer is, uitgevoer is, of indien hy vrygespreek word van sodanige misdryf, en nadat hy ingevolge 'n uitleweringsooreenkoms soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Uitlewering, 1962, uitgelewer is aan die Republiek vir sy veroordeling ten opsigte waarvan die vonnis van gevangenisstraf in paragraaf (a) van hierdie subartikel beoog, opgelê is, of indien hy binne die Republiek is, die onverstreke deel van die in paragraaf (a) van hierdie subartikel bedoelde vonnis uitdien vanaf die dag waarop hy weer in 'n gevangenis van die Republiek in bewaring geneem word om sodanige onverstreke deel van sodanige vonnis te ondergaan.”.

17. Artikel 94 van die Wet op Gevangnisse, 1959, word hierby gewysig deur paragraaf (b) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang: Wysiging van artikel 94 van Wet 8 van 1959, soos gewysig deur artikel 37 van Wet 80 van 1964 en artikels 2 en 24 van Wet 75 van 1965.

- „(b) (i) die wyse van aanstelling, die diensvoorwaardes, die behoud van rang na aftrede, die verskaffing van uniforms, die verbod op die beskikking oor enige uniform- of uitrustingsstuk, die gedrag, die geneeskundige ondersoek en die geneeskundige, tandheekkundige en hospitaal-behandeling van lede van die Gevangensidiens met inbegrip van spesiale bewaarders, en die skale van besoldiging of toelaes, indien enige, betaalbaar aan predikante aangestel ingevolge artikel 7;
- (ii) die bewoning van amptelike wonings deur lede van die Gevangensidiens en deur—
- (aa) nie-amptelike lede van 'n gevangenisraad;
- (bb) kragtens artikel 6 (2) aangestelde geneeskundige beamptes of in artikel 6 (3) bedoelde geneeshere;

## Act No. 101, 1969

## GENERAL LAW AMENDMENT ACT, 1969.

- (cc) ministers of religion or other persons appointed under section 7 (1);
- (dd) special warders;”.

Amendment of section 63 of Act 33 of 1960.

**18.** Section 63 of the Children's Act, 1960, is hereby amended by the deletion of subsection (3).

Substitution of section 91 of Act 33 of 1960, as amended by section 13 of Act 50 of 1965.

**19.** The following section is hereby substituted for section 91 of the Children's Act, 1960:

“Delegation of powers. **91.** (1) The Minister may delegate to the Secretary or to any other senior officer and, with the consent of any other Minister, to any senior officer of any department of State administered by such other Minister, all or any of the powers conferred upon him by this Act or the regulations made thereunder, save the power under section 92 to make regulations.

(2) The Secretary may, with the consent of the Minister, assign to any other senior officer and, with such consent and the consent of any other Minister, to any senior officer of any department of State administered by such other Minister, all or any of the functions entrusted to him by this Act or the regulations made thereunder.”.

Amendment of section 55 of Act 32 of 1961.

**20.** (1) Section 55 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961, is hereby amended by the substitution for subparagraph (vi) of paragraph (d) of the following subparagraph:

“(vi) a member of any council, committee, board or similar body established by or under any law who receives no payment in respect of his services on such council, committee, board or body in excess of an allowance at a rate not exceeding eleven rand for each day on which he renders such services, together with the reimbursement of any travelling expenses incurred by him in the course of such services and an allowance in respect of entertaining by him in connection with such services.”.

(2) The provisions of subparagraph (vi) of paragraph (d) of section 55 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961, in relation to the receipt by a member of any council, committee, board or similar body established by or under any law, of an allowance in respect of entertaining by him in connection with his services on such council, committee, board or body, shall apply also in relation to such receipt of such allowance at any time prior to the commencement of this section.

Amendment of section 14 of Act 67 of 1962.

**21.** Section 14 of the Extradition Act, 1962, is hereby amended by the deletion of paragraph (d).

Amendment of section 42 of Act 24 of 1963.

**22.** Section 42 of the Rural Coloured Areas Act, 1963, is hereby amended, with effect from the commencement of that Act, by the addition of the following subsection:

## ALGEMENE REGSWYSIGINGSWET, 1969.

Wet No. 101, 1969

- (cc) predikante of ander persone wat kragtens artikel 7 (1) aangestel is;  
(dd) spesiale bewaarders;”.

18. Artikel 63 van die Kinderwet, 1960, word hierby gewysig deur subartikel (3) te skrap. Wysiging van artikel 63 van Wet 33 van 1960.

19. Artikel 91 van die Kinderwet, 1960, word hierby deur die volgende artikel vervang: Vervanging van artikel 91 van Wet 33 van 1960, soos gewysig deur artikel 13 van Wet 50 van 1965.

„Delegering van bevoegdhede. 91. (1) Die Minister kan al die bevoegdhede wat hierdie Wet of die regulasies daarkragtens uitvaardig aan hom verleen, of een of meer daarvan, met uitsondering van die bevoegdheid kragtens artikel 92 om regulasies uit te vaardig, aan die Sekretaris of aan enige ander senior amptenaar en, met instemming van enige ander Minister, aan ’n senior amptenaar van enige Staatsdepartement wat deur sodanige ander Minister geadministreer word, delegeer.

(2) Die Sekretaris kan al die werksaamhede wat hierdie Wet of die regulasies daarkragtens uitvaardig aan hom toevertrou, of een of meer daarvan, met instemming van die Minister aan ’n ander senior amptenaar en, met sodanige instemming en met instemming van enige ander Minister, aan ’n senior amptenaar van enige Staatsdepartement wat deur sodanige ander Minister geadministreer word, oordra.”.

20. (1) Artikel 55 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961, word hierby gewysig deur subparagraaf (vi) van paragraaf (d) deur die volgende subparagraaf te vervang: Wysiging van artikel 55 van Wet 32 van 1961.

„(vi) ’n lid van ’n raad, komitee of soortgelyke liggaam, by of kragtens wet ingestel, wat nie ten opsigte van sy dienste in so ’n raad, komitee of liggaam betaling ontvang nie bo en behalwe ’n toelae volgens die skaal van hoogstens elf rand vir elke dag waarop hy bedoelde dienste lewer, tesame met vergoeding van reiskoste deur hom in die loop van dié dienste aangegaan en ’n toelae ten opsigte van onthaal deur hom in verband met dié dienste.”.

(2) Die bepalings van subparagraaf (vi) van paragraaf (d) van artikel 55 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961, met betrekking tot die ontvangs deur ’n lid van ’n raad, komitee of soortgelyke liggaam by of kragtens wet ingestel, van ’n toelae ten opsigte van onthaal deur hom in verband met sy dienste in so ’n raad, komitee of liggaam, is van toepassing ook met betrekking tot sodanige ontvangs van sodanige toelae te eniger tyd voor die inwerkingtreeding van hierdie artikel.

21. Artikel 14 van die Wet op Uitlewering, 1962, word hierby gewysig deur paragraaf (d) te skrap. Wysiging van artikel 14 van Wet 67 van 1962.

22. Artikel 42 van die Wet op Landelike Kleurlinggebiede, 1963, word met ingang van die inwerkingtreeding van daardie Wet hierby gewysig deur die volgende subartikel by te voeg: Wysiging van artikel 42 van Wet 24 van 1963.

## Act No. 101, 1969

## GENERAL LAW AMENDMENT ACT, 1969.

“(5) For the purposes of subsections (2) (a) and (4), the costs therein referred to mean either costs as determined in a particular case by the Minister in consultation with the Minister of Finance or, failing such a determination, costs as calculated on such basis as the Minister may from time to time determine in consultation with the Minister of Finance.”.

Amendment of section 5 of Act 49 of 1964.

**23.** Section 5 of the Coloured Persons Representative Council Act, 1964, is hereby amended—

(a) by the substitution for subparagraph (iii) of paragraph (a) of subsection (1) of the following subparagraphs:

“(iii) of any other offence in respect of which he has been sentenced to a period of imprisonment (other than detention until the rising of the court) without the option of a fine or ordered to be detained under the Retreats and Rehabilitation Centres Act, 1963 (Act No. 86 of 1963), and the said period has not expired, or the said order has not finally ceased to be operative; or

(iv) of an offence under the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No. 44 of 1950), or the Terrorism Act, 1967 (Act No. 83 of 1967), in respect of which he has been sentenced to a period of imprisonment without the option of a fine; or”;

(b) by the addition of the word “or” at the end of paragraph (c) of the said subsection;

(c) by the addition of the following paragraph to the said subsection:

“(d) if he is, in pursuance of an order made under section 342 (1) (d) or (3) (b) or section 343 (3) of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), being detained in a reform school referred to in the said section 342, and the period of detention has not expired.”; and

(d) by the substitution for paragraph (b) of subsection (2) of the following paragraph:

“(b) a period of imprisonment means the full term of any sentence of imprisonment notwithstanding any remission of the whole or any portion of the sentence; and”.

Amendment of section 22 of Act 49 of 1964, as substituted by section 16 of Act 52 of 1968.

**24.** Section 22 of the Coloured Persons Representative Council Act, 1964, is hereby amended by the addition to subsection (7) of the following paragraph:

“(c) The Commissioner for Coloured Affairs shall be the accounting officer charged with the accounting of moneys appropriated by the Council by resolution for the services referred to in subsection (2), and to whom payments by virtue of any such resolution shall be made, and he shall as such perform, *mutatis mutandis*, the functions assigned to an accounting officer by or under the Exchequer and Audit Act, 1956 (Act No. 23 of 1956).”.

Amendment of section 14 of Act 70 of 1965.

**25.** Section 14 of the Hotels Act, 1965, is hereby amended—

(a) by the insertion after paragraph (f) of subsection (1) of the following paragraph:

## ALGEMENE REGSWYSIGINGSWET, 1969.

## Wet No. 101, 1969

„(5) By die toepassing van subartikels (2) (a) en (4) beteken die daarin bedoelde koste òf koste soos deur die Minister in oorleg met die Minister van Finansies in 'n bepaalde geval bepaal òf, by ontstentenis van so 'n bepaling, koste soos bereken op die grondslag wat die Minister in oorleg met die Minister van Finansies van tyd tot tyd bepaal.”.

**23.** Artikel 5 van die Wet op die Verteenwoordigende Kleurlingraad, 1964, word hierby gewysig—

Wysiging van artikel 5 van Wet 49 van 1964.

(a) deur subparagraaf (iii) van paragraaf (a) van subartikel (1) deur die volgende subparagraawe te vervang:

„(iii) aan enige ander misdryf waarvoor hy gevonnissen is tot 'n tydperk van gevangenisstraf (behalwe aanhouding tot die verdaging van die hof) sonder die keuse van 'n boete of bevel is om kragtens die Wet op Toevlugte en Rehabilitasiesentrums, 1963 (Wet No. 86 van 1963), aangehou te word, en genoemde tydperk nie verstryk het nie, of bedoelde bevel nie finaal buite werking getree het nie; of

(iv) aan 'n misdryf ingevolge die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), of die Wet op Terrorisme, 1967 (Wet No. 83 van 1967), ten opsigte waarvan hy gevonnissen is tot 'n tydperk van gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete; of”;

(b) deur die woord „of” aan die end van paragraaf (c) van bedoelde subartikel by te voeg;

(c) deur die volgende paragraaf by bedoelde subartikel te voeg:

„(d) indien hy ingevolge 'n bevel kragtens artikel 342 (1) (d) of (3) (b) of artikel 343 (3) van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), uitgevaardig, in 'n in genoemde artikel 342 bedoelde verbeteringskool aangehou word, en die tydperk van aanhouding nie verstryk het nie.”; en

(d) deur paragraaf (b) van subartikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(b) beteken 'n tydperk van gevangenisstraf die hele termyn van 'n vonnis tot gevangenisstraf, al is die vonnis in die geheel of gedeeltelik kwytgeskeld; en”.

**24.** Artikel 22 van die Wet op die Verteenwoordigende Kleurlingraad, 1964, word hierby gewysig deur die volgende paragraaf by subartikel (7) te voeg:

Wysiging van artikel 22 van Wet 49 van 1964, soos vervang deur artikel 16 van Wet 52 van 1968.

„(c) Die Kommissaris van Kleurlingsake is die rekenpligtige amptenaar belas met die boekhouding van gelde wat deur die Raad by besluit beskikbaar gestel word vir die dienste in subartikel (2) bedoel, en aan wie uitbetalings uit hoofde van so 'n besluit geskied, en hy verrig as sodanig, *mutatis mutandis*, die werksaamhede wat deur of kragtens die Skatkis- en Ouditwet, 1956 (Wet No. 23 van 1956), aan 'n rekenpligtige amptenaar opgedra word.”.

**25.** Artikel 14 van die Wet op Hotelle, 1965, word hierby gewysig—

Wysiging van artikel 14 van Wet 70 van 1965.

(a) deur na paragraaf (f) van subartikel (1) die volgende paragraaf in te voeg:

Act No. 101, 1969

GENERAL LAW AMENDMENT ACT, 1969.

- “(g) conducts an accommodation establishment in respect of which written authority to sell liquor for consumption thereon is held under section 100bis or 100sex of the Liquor Act.”;
- (b) by the substitution in subsection (4) for all the words preceding paragraph (a) of the following words:
  - “(4) The board shall, upon receipt of an application in terms of paragraph (b), (c), (d), (e), (f) or (g) of subsection (1), register the accommodation establishment in question as an hotel if in its opinion—”;
- (c) by the substitution for paragraph (a) of subsection (4) of the following paragraph:
  - “(a) in the case of an application in terms of the said paragraph (c), (e) or (g), the accommodation establishment complies with the requirements determined in terms of section 15 (2) for any grade of hotel in any group for which provision is made in terms of this Act and in which such establishment is capable of being included; or”.

Insertion of section 4A in Act 37 of 1967.

26. The following section is hereby inserted in the Indecent or Obscene Photographic Matter Act, 1967, after section 4:

“Applica- 4A. This Act and any amendment thereof shall  
tion of apply also in the territory of South-West Africa,  
Act to including the Eastern Caprivi Zipfel.”  
South-West Africa.

Amendment of section 2 of Act 31 of 1969.

27. Section 2 of the Land Bank Amendment Act, 1969, is hereby amended—

- (a) by the substitution for subparagraph (ii) of paragraph (b) of subsection (6) of the following subparagraph:
  - “(ii) to the ‘Bank’ or the ‘Board’ or the ‘manager’ shall be construed as a reference to the Secretary for Agricultural Credit and Land Tenure or an officer of or the incumbent of a post in the Department of Agricultural Credit and Land Tenure designated by the said Secretary.”;
- (b) by the substitution for paragraph (c) of the said subsection of the following paragraph:
  - “(c) All moneys received in the continued administration of any scheme in terms of paragraph (a), shall be paid into the Consolidated Revenue Fund to the credit of the South-West Africa Account.”.

Cancellation of certain title deed restrictions.

28. (1) Any provision in the title deed of any immovable property prohibiting or restricting the ownership, occupation or use of such property by any person who is a member of a particular race or class, is hereby cancelled, irrespective of whether such provision was imposed in terms of any law or otherwise.

(2) The officer in charge of the deeds registry concerned shall on application by the owner of any immovable property concerned or his authorized agent, and on production of the relevant title deed, endorse the fact of such cancellation on such title deed.

(3) No office fees, stamp duty or transfer duty shall be payable in respect of any such cancellation or endorsement.

Privilege arising out of the interests of the State or public security.

29. (1) Notwithstanding anything to the contrary in any law or the common law contained, no person shall be compellable and no person shall be permitted or ordered to give evidence or to furnish any information in any proceedings in any court of law or before any body or institution established by or under any law, as to any fact, matter or thing or as to any communication made to or by such person, and no book or



## ALGEMENE REGSWYSIGINGSWET, 1969.

## Wet No. 101, 1969

- „(g) ’n huisvestingsinrigting dryf ten opsigte waarvan daar kragtens artikel 100*bis* of 100*sex* van die Drankwet skriftelike magtiging om drank vir gebruik daarbinne te verkoop, gehou word.”;
- (b) deur in subartikel (4) al die woorde voor paragraaf (a) deur die volgende woorde te vervang:
- „(4) Die raad moet, by ontvangs van ’n aansoek ingevolge paragraaf (b), (c), (d), (e), (f) of (g) van subartikel (1), die betrokke huisvestingsinrigting as ’n hotel registreer indien, na sy mening—”; en
- (c) deur paragraaf (a) van subartikel (4) deur die volgende paragraaf te vervang:
- „(a) in die geval van ’n aansoek ingevolge genoemde paragraaf (c), (e) of (g), die huisvestingsinrigting voldoen aan die vereistes wat ingevolge artikel 15 (2) bepaal is vir enige graad van hotel in ’n groep waarvoor daar ingevolge hierdie Wet voorsiening gemaak word en waarin sodanige inrigting ingesluit sou kon word; of”.

26. Die volgende artikel word hierby in die Wet op Onbe- Invoeging van  
taamlike of Onwelvoeglike Fotografiese Materiaal, 1967, na artikel 4A in  
artikel 4 ingevoeg: Wet 37 van 1967.

„Toepassing 4A. Hierdie Wet en enige wysiging daarvan is  
van Wet op ook van toepassing in die gebied Suidwes-Afrika,  
Suidwes- met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel.”  
Afrika.

27. Artikel 2 van die Wysigingswet op die Landbank, 1969, Wysiging van  
word hierby gewysig— artikel 2 van  
Wet 31 van 1969.

- (a) deur subparagraaf (ii) van paragraaf (b) van subartikel (6) deur die volgende subparagraaf te vervang:
- „(ii) na die ‚Bank’ of die ‚Raad’ of die ‚bestuurder’ uitgelê as ’n verwysing na die Sekretaris van Landboukrediet en Grondbesit of ’n beampte van of die bekleër van ’n pos in die Departement van Landboukrediet en Grondbesit deur bedoelde Sekretaris aangewys.”; en
- (b) deur paragraaf (c) van bedoelde subartikel deur die volgende paragraaf te vervang:
- „(c) Alle gelde ontvang by die voortgesette administrasie van ’n skema ingevolge paragraaf (a), word in die Gekonsolideerde Inkomstefonds gestort in die krediet van die Suidwes-Afrika-rekening.”.

28. (1) ’n Bepaling in die titelbewys van onroerende goed wat ’n verbod of beperking stel op die besit, okkupasie of gebruik van daardie goed deur ’n persoon wat ’n lid van ’n bepaalde ras of klas is, word hierby opgehef, ongeag of sodanige bepaling ingevolge ’n wet of andersins opgelê is. Opheffing van  
sekere beperkings  
in titelbewyse.

(2) Die beampte aan die hoof van die betrokke registrasiekantoor moet op aansoek van die eienaar van betrokke onroerende goed of sy gemagtigde agent en by voorlegging van die ter sake dienende titelbewys, die feit dat sodanige opheffing geskied het daarop aanteken.

(3) Geen kantoorgelde, seëlregte of hereregte is ten opsigte van so ’n opheffing of aantekening betaalbaar nie.

29. (1) Ondanks andersluidende bepalinge van ’n wet of die gemene reg, kan niemand verplig word nie en word niemand toegelaat of beveel nie om in verrigtings in ’n geregshof of voor ’n kragtens of by wet ingestelde liggaam of instelling getuienis af te lê of inligting te verstrek aangaande ’n feit, aangeleentheid of saak of aangaande ’n mededeling aan of deur so iemand gedoen, en word geen boek of dokument in sodanige Privilegie wat uit  
die belange van  
die Staat of  
openbare veiligheid  
voortspruit.

Act No. 101, 1969

GENERAL LAW AMENDMENT ACT, 1939.

document shall be produced in any such proceedings, if a certificate purporting to have been signed by the Prime Minister or any person authorized thereto by him or purporting to have been signed by any other Minister is produced to the court of law, body or institution concerned, as the case may be, to the effect that the said fact, matter, thing, communication, book or document affects the interests of the State or public security and that the disclosure thereof will, in the opinion of the Prime Minister or the said person so authorized or other Minister, as the case may be, be prejudicial to the interests of the State or public security.

(2) The provisions of subsection (1) shall not derogate from the provisions of any law or of the common law which do not compel or permit any person to give evidence or to furnish any information in any proceedings in any court of law or before any body or institution established by or under any law as to any fact, matter or thing or as to any communication made to or by such person, or to produce any book or document, in connection with any matter other than that affecting the interests of the State or public security.

(3) The provisions of this section and any amendment thereof shall apply also in the territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel.

Short title.

30. This Act shall be called the General Law Amendment Act, 1969.

## ALGEMENE REGSWYSIGINGSWET, 1969.

## Wet No. 101, 1969

verrigtings oorgelê nie, indien 'n sertifikaat wat deur die Eerste Minister of 'n deur hom daartoe gemagtigde persoon of wat deur enige ander Minister onderteken heet te wees, aan die betrokke geregshof, liggaam of instelling, na gelang van die geval, voorgelê word ten effekte dat bedoelde feit, aangeleentheid, saak, mededeling, boek of dokument die belange van die Staat of openbare veiligheid raak en dat die openbaarmaking daarvan na die oordeel van die Eerste Minister of bedoelde persoon aldus gemagtig of ander Minister, na gelang van die geval, tot nadeel van die belange van die Staat of openbare veiligheid sal strek.

(2) Die bepalinge van subartikel (1) doen nie afbreuk nie aan die bepalinge van 'n wet of die gemenereg wat 'n persoon nie verplig nie of nie toelaat nie om in verrigtings in 'n geregshof of voor 'n kragtens of by wet ingestelde liggaam of instelling getuieis af te lê of inligting te verstrek aangaande 'n feit, aangeleentheid of saak of aangaande 'n mededeling aan of deur so iemand gedoen of 'n boek of dokument oor te lê, wat in verband staan met enige ander aangeleentheid as dié wat die belange van die Staat of openbare veiligheid raak.

(3) Die bepalinge van hierdie artikel en enige wysiging daarvan is ook van toepassing in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel.

30. Hierdie Wet heet die Algemene Regswysigingswet, 1969. Kort titel.